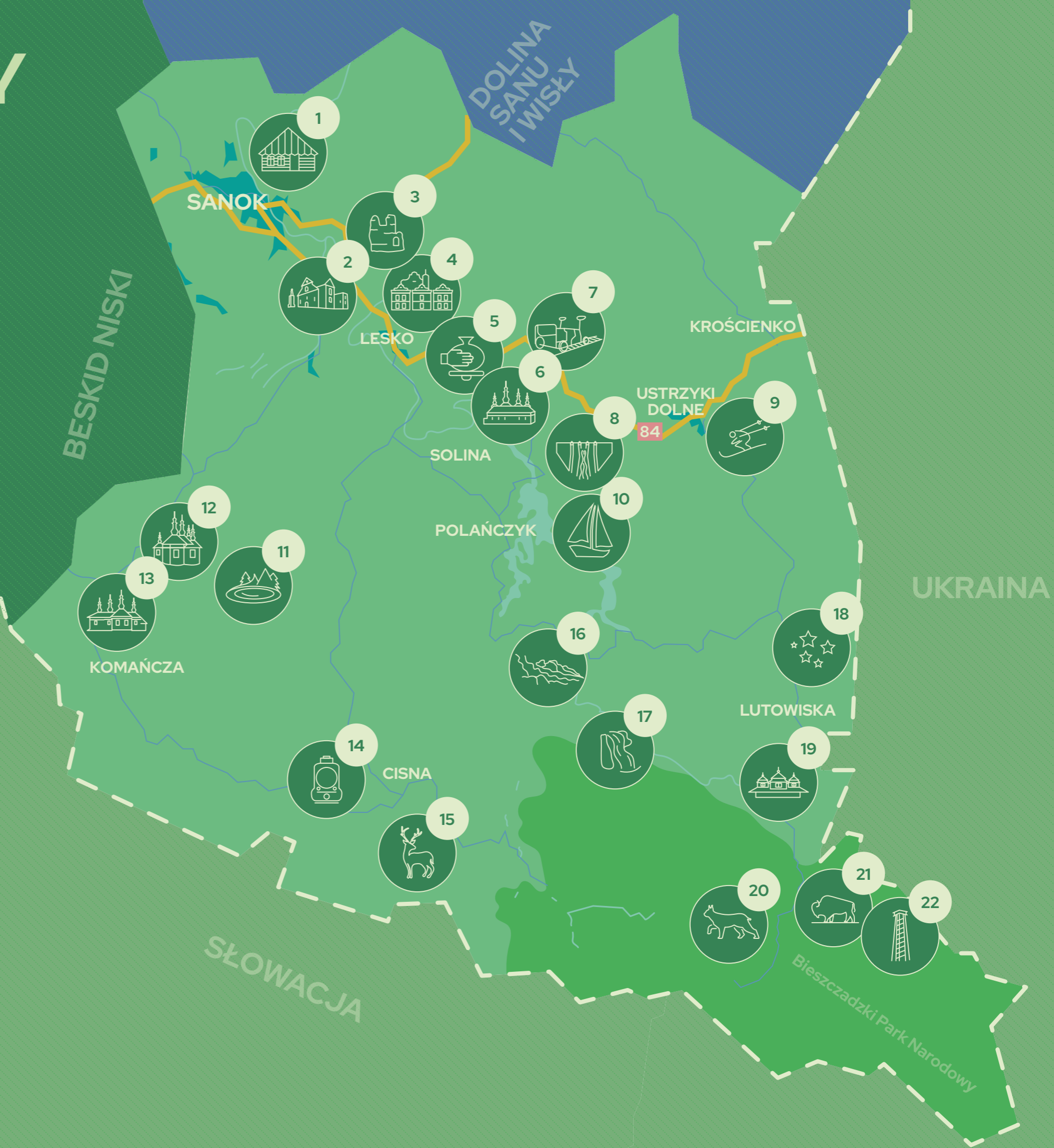


# BIESZCZADY

## BIESZCZADY

- 1 Sanok  
Sanok
- 2 Ruiny klasztoru karmelitów bosych w Zagórz  
Ruins of the monastery of the Discalced Carmelites in Zagórz
- 3 Ruiny zamku Sobień  
Ruins of the Sobień Castle
- 4 Lesko  
Lesko
- 5 Bieszczadzka Szkoła Rzemiosła  
The Bieszczady School of Craft
- 6 Centrum Kultury Ekumenicznej w Myczkowcach  
Ecumenical Culture Center in Myczkowce
- 7 Bieszczadzkie Drezyny Rowerowe  
Bieszczady Bicycle Trolleys
- 8 Zapora wodna w Solinie  
The Solina Dam
- 9 Ustrzyki Dolne  
Ustrzyki Dolne
- 10 Jezioro Solińskie  
Lake Solina
- 11 Jeziorka Duszatyńskie  
Duszatyn Lakes
- 12 Cerkiew w Turzańsku  
Orthodox church in Turzańsk
- 13 Komańcza  
Komańcza
- 14 Bieszczadzka Kolejka Leśna  
The Bieszczady Forest Railway
- 15 Leśny Zwierzyńiec w Lisznej  
Forest Zoo in Liszna
- 16 Rezerwat Przyrody Sine Wiry  
Sine Wiry Nature Reserve
- 17 Wodospad Szepit na potoku Hylatym  
Szepit waterfall on Hylaty stream
- 18 Park Gwiazdowego Nieba „Bieszczady”  
Bieszczady Starry Sky Park
- 19 Cerkiew w Smolniku  
The Orthodox church in Smolnik
- 20 Bieszczadzki Park Narodowy  
Bieszczady National Park
- 21 Zagroda Pokazowa Żubrów w Mucznej  
The Bison Show Farm in Muczne
- 22 Wieża widokowa w Mucznej  
Observation tower in Muczne



# BIESZCZADY BIESZCZADY



**1. Sanok** – nazywany wrotami Bieszczadów, posiada jedną z największych atrakcji turystycznych Podkarpacia – Muzeum Budownictwa Ludowego z rynkiem galicyjskim. W Sanoku działa także Muzeum Historyczne posiadające dzieła Zdzisława Beksińskiego oraz jedną z najpiękniejszych kolekcji sztuki cerkiewnej w Polsce. Sanok – called the gateway to the Bieszczady Mountains, is home to one of the biggest tourist attractions in Podkarpacie – the Folk Architecture Museum with the Galician market. There is also a Historical Museum in Sanok with the works of Zdzisław Beksiński and one of the most beautiful collections of Orthodox art in Poland.



**2. Ruiny klasztoru karmelitów bosych w Zagórze** – ta monumentalna budowla powstała na wzgórzu Mariemont, w zakolu rzeki Oslawy. Na szczycie powstała platforma widokowa, w odrestaurowanym obok budynku powstało Centrum Kultury Foresterium z salą kinową, restauracją i salą ruchomych obrazów. Ruins of the monastery of the Discalced Carmelites in Zagorz – this monumental building was erected on the Mariemont hill, in the bend of the Oslawa River. A viewing platform was created at the top, and the restored building next to the building hosts the Foresterium Cultural Center with a cinema room, restaurant and moving pictures room.



**3. Ruiny zamku Sobień** – te pozostałości po średniowiecznej budowli obronnej są doskonałym punktem widokowym, z którego roztacza się panorama na wijący się San oraz Bieszczady. Utworzono tu rezerwat przyrody chroniący rzadkie gatunki roślin. Ruins of the Sobień Castle – these remains of a medieval defensive structure are an excellent vantage point with a panoramic view of the meandering San and Bieszczady Mountains. A nature reserve has been established here to protect rare plant species.



**4. Lesko** – położone nad Sanem miasto szczytu się XVI-wiecznym zamkiem (obecnie hotel), o ciekawej bryle przypominającej średniowieczną fortecę jak i renesansową rezydencję. Znajduje się tu też 500-letnia synagoga z charakterystyczną wieżą narożną, a także cmentarz żydowski należący do najstarszych i najcenniejszych w Europie. Lesko – the town located on the San river, boasts a 16th-century castle (presently a hotel), with an interesting shape resembling a medieval fortress and a renaissance residence. There is also a 500-year-old synagogue with a characteristic corner tower, as well as a Jewish cemetery, one of the oldest and most valuable in Europe.



**5. Bieszczadzka Szkoła Rzemiosła** – to jedyne w swoim rodzaju interaktywne i nowoczesne muzeum prowadzące warsztaty ginących zawodów. Spotkamy tu też hologramowe postaci opowiadające turystom o ginących zawodach i dawnych wielokulturowych Bieszczadach. The Bieszczady School of Craft – is a unique, interactive and modern museum that conducts workshops of disappearing professions. We can also see holographic characters here telling tourists about disappearing professions and the former multicultural Bieszczady Mountains.



**6. Centrum Kultury Ekumenicznej w Myczkowcach** – główną atrakcją jest Park Miniatur prezentujący makiety 140 drewnianych kościołów i cerkwi z pogranicza polsko-słowacko-ukraińskiego. Nieco dalej położony jest Ogród Biblijny z roślinnością charakterystyczną dla regionu Bliskiego Wschodu. Działa tu też minizoo. Ecumenical Culture Center in Myczkowce – the main attraction is the Miniature Park, presenting models of 140 wooden churches and Orthodox churches from the Polish-Slovak-Ukrainian borderland. A bit further can be found the Biblical Garden with vegetation typical of the Middle East region. There is also a mini zoo.



**7. Bieszczadzkie Drezyny Rowerowe** – przejażdżka historyczną linią kolejową nr 108 zbudowaną za czasów Cesarstwa Austriackiego na pokładzie drezyn napędzanych siłą nóg. Atrakcją jest idealna dla rodzin z dziećmi i nie tylko. Bieszczady Bicycle Trolleys – a ride on the historic railway line No. 108 built during the times of the Austrian Empire on board pedal-powered trolleys. The attraction is ideal for families with children but also for others.



**8. Zapora wodna w Solinie** – najwyższa betonowa zapora wodna, a także największa budowla hydrotechniczna w Polsce. Spacer jej grzbietem to jedna z największych atrakcji dla turystów przebywających w Bieszczadach. Co ciekawe, zapórę można zwiedzać też w środku oraz podziwiać z lotu ptaka, korzystając z kolei gondolowej. The Solina Dam – the tallest concrete dam and the largest hydrotechnical structure in Poland. A walk along its ridge is one of the greatest attractions for tourists staying in the Bieszczady Mountains. Interestingly, the dam can also be visited inside and admired from a bird's eye view using the gondola lift.



**9. Ustrzyki Dolne** – miasto nazywane stolicą Bieszczadów oraz zimową stolicą Podkarpacia. Aktywni turyści znajdą tu trzy stoki narciarskie (Laworta, Gromadzyń, Mały Król) oraz liczne szlaki piesze, w tym Szlak Korony Ustrzyckich Gór, po zdobyciu którego otrzymuje się Certyfikat Zdobywcy (Bieszczadzkie Centrum Turystyki i Promocji). Ustrzyki Dolne – a town called the capital of the Bieszczady Mountains and the winter capital of Podkarpacie. Active tourists can find three ski slopes here (Laworta, Gromadzyń, Mały Król) and numerous hiking trails, including the Summits of the Ustrzyki Mountains Trail, after reaching the top, you receive the Conqueror's Certificate (Bieszczady Center for Tourism and Promotion).



**10. Jezioro Solińskie** – to największy sztuczny zbiornik w Polsce. Jest atrakcyjnym miejscem dla miłośników sportów wodnych – kajakarzy i żeglarzy, ale także dla mniej aktywnych turystów. Wokół rozwinęła się bogata baza turystyczna, noclegowa, gastronomiczna i rozrywkowa. Lake Solina – it is the largest artificial reservoir in Poland. It is an attractive place for lovers of water sports – canoeists and sailors, as well as for less active tourists. A rich tourist, accommodation, gastronomic and entertainment base has developed around it.



**11. Jeziorka Duszatynskie** – te niezwykle urocze i tajemnicze jeziorka znajdują się na zboczach Chryszczatej. Według jednej z legend jeziorka powstały na skutek trafienia ognistym pociskiem w zbocze góry przez samego diabła. Duszatyn Lakes – these extremely charming and mysterious lakes are located on the slopes of Chryszczata. According to one of the legends, the lakes were created as a result of hitting a mountain slope with a fire projectile by the devil himself.



**12. Cerkiew w Turzańsku** – ta łemkowska świątynia pw. św. Michała Archanioła z początku XIX w. została wpisana na Listę światowego dziedzictwa UNESCO. Obok znajduje się dzwonnica, która ma opinię najwyższej wolnostojącej dzwonnicy w Karpatach polskich. Orthodox church in Turzańsk – this Lemko church of Michael the Archangel dating back to the beginning of the 19th century, was entered on the UNESCO World Heritage List. Next to it, there is a belfry, which has the opinion of the highest free-standing belfry in the Polish Carpathians.



**13. Komańcza** – to duża wieś łemkowska na pograniczu Beskidu Niskiego i Bieszczadów. W Komańcy funkcjonują parafie trzech wyznań: rzymskokatolicka, grekokatolicka i prawosławna – każda z nich posiada własną świątynię. Przez miejscowość przechodzi również sporo interesujących szlaków turystycznych. Komańcza – a large Lemko village on the border of the Low Beskids and the Bieszczady Mountains. The parishes of three denominations can be found in Komańcza: Roman Catholic, Greek Catholic and Orthodox – each of them has its own temple. There are also many interesting hiking routes extending through the town.



**14. Bieszczadzka Kolejka Leśna** – kolejka wąskotorowa przemierzająca bieszczadzkie doliny, ciesząca się ogromną popularnością zarówno wśród dzieci, jak i dorosłych. Kursuje w sezonie letnim i zimowym. The Bieszczady Forest Railway – a narrow-gauge railway along the valleys of the Bieszczady Mountains, enjoying great popularity among both children and adults. It is open in the summer and winter season.



**15. Leśny Zwierzyniec w Lisznej** – pobyt w tym miejscu to doskonała okazja do poznania mnóstwa gatunków zwierząt. Większość z nich można samodzielnie nakarmić, a niekiedy nawet pogłaskać. Forest Zoo in Liszna – a stay in this place is a great opportunity to get to know many species of animals. You can feed most of them and sometimes even pet.



**16. Rezerwat Przyrody Sine Wiry** – znajduje się nad rzeką Wetliną, która tworzy tu niezwykle zakręty, a także liczne progi skalne, przez które z hukiem przebiega się woda. Turyści mogą przemierzyć rezerwat pieszo lub rowerem oraz skorzystać z wiaty turystycznej i punktu biwakowego. Sine Wiry Nature Reserve – located on the Wetlina River, which forms unusual curves here, as well as numerous rock thresholds through which the water breaks with a roar. Tourists can visit the reserve on foot or by bike and use the tourist shelter and the camping point.



**17. Wodospad Szept na potoku Hylatym** – jest to najwyższy wodospad w Bieszczadach, sięgający 8 m wysokości, jednak przybierający formę kamiennych stopni, a nie jednego progów. Spadającą wodę wśród dzikiej przyrody można podziwiać ze specjalnej platformy widokowej. Szept waterfall on Hylaty stream – it is the highest waterfall in the Bieszczady Mountains, reaching 8 meters in height, but in the form of stone steps, instead of one threshold. Falling water in the wild can be admired from a special viewing platform.



**18. Park Gwiazdowego Nieba „Bieszczady”** – jedno z ostatnich takich miejsc w Polsce, dające możliwość obserwacji rozgwieżdżonego nieba, niezakłóconego sztucznym światłem. Nawet w bezksiężycową noc można dojrzeć tutaj ok. 7 tys. gwiazd. Bieszczady Starry Sky Park – one of the last such places in Poland, where you can observe the starry sky, undisturbed by artificial light. Even on a moonless night, approximately 7,000 stars can be seen here.



**19. Cerkiew w Smolniku** – drewniana świątynia, wpisana na Listę światowego dziedzictwa UNESCO, jest jedną z czterech w Polsce zbudowanych w tzw. stylu bojkowskim. Wyróżnia ją także lokalizacja – w sercu Bieszczadów, u stóp Trohańca, nieopodal szlaków pieszych i konnych. The Orthodox church in Smolnik – a wooden temple, inscribed on the UNESCO World Heritage List, is one of four in Poland built in the so-called Boyko style. It is also distinguished by its location – in the heart of the Bieszczady Mountains, at the foot of Trohaniec, near hiking and horse trails.



**20. Bieszczadzki Park Narodowy** – obejmuje najciekawsze i najładniejsze tereny Bieszczadów Zachodnich. Turyści mogą korzystać ze 129 km szlaków pieszych. Park można przemierzać także rowerem i konno po wytyczonych szlakach. Bieszczady National Park – covers the most interesting and beautiful areas of the Western Bieszczady. 129 km of hiking trails are open to tourists. You can also travel around the park by bike and horseback along marked paths.



**21. Zagroda Pokazowa Żubrów w Mucznej** – ze specjalnie przygotowanych zadaszonych wiat widokowych można obserwować życie tych niesamowitych zwierząt, które na wolności unikają spotkań z ludźmi. Warto podkreślić, że zwiedzanie zagrody jest bezpłatne i możliwe codziennie bez względu na pogodę. The Bison Show Farm in Muczne – from specially prepared roofed viewing shelters, you can observe the life of these amazing animals that avoid meeting people in the wild. It is worth noting that visiting the farm is free and it is open every day, regardless of the weather.



**22. Wieża widokowa w Mucznej** – po pokonaniu 170 schodów wieży turyści dochodzą na taras widokowy zbudowany na szczycie Jeleniowatego (907 m n.p.m.), skąd roztacza się krajobraz na dolinę górnego Sanu, Halicz, Kopę Bukowską, Bukowe Berdo, Połoninę Wetlińską, Połoninę Caryńską, Smerek, a także ukraińską część Bieszczadów. Observation tower in Muczne – having climbed 170 stairs of the tower, tourists arrive at the observation deck built on the top of Jeleniowaty (907 m above sea level), from where you can see the landscape of the upper San valley, Halicz, Kopa Bukowska, Bukowe Berdo, Połonina Wetlińska, Połonina Caryńska, Smerek, as well as the Ukrainian part of the Bieszczady Mountains.

Wydawca:

**Podkarpacka Regionalna Organizacja Turystyczna**

Publisher:

**Podkarpackie Regional Tourism Board**

ul. Grunwaldzka 2, 35-068 Rzeszów

e-mail: [prot@podkarpackie.travel](mailto:prot@podkarpackie.travel)

[www.podkarpackie.travel](http://www.podkarpackie.travel)

Opracowanie graficzne/Graphic design:

**Ewelina Gąska | [www.ewelina.gaska.com](http://www.ewelina.gaska.com)**

Opracowanie merytoryczne/Substantive preparation:

**Wawrzyniec Augustyn**



Podkarpacka Regionalna  
Organizacja Turystyczna



PODKARPACIE  
przestrzeń otwarta



Zrealizowano przy wsparciu finansowym Województwa Podkarpackiego.

Wszelkie prawa zastrzeżone. Powielanie czy rozpowszechnianie w jakiegokolwiek formie części lub całości opracowania graficznego bez pisemnej zgody posiadaczy praw autorskich zabronione.